



agence luxembourgeoise  
d'action culturelle

*alac*

# Gérer, Organiser, Promouvoir

voilà la devise de l'Agence luxembourgeoise  
d'action culturelle (« Alac »).

## alac

## Introduction

L'Alac occupe une place importante dans le tissu culturel du Luxembourg. Avec son tour de table qui réunit le Ministère de la Culture et la Ville de Luxembourg, l'Agence est un partenaire prédestiné quand il s'agit de réaliser des projets culturels d'envergure.

Dernier exemple en date, le programme *Reading Luxembourg* qui œuvre pour la promotion du livre et de l'édition luxembourgeoise à l'étranger, et qui a encore été développé et enrichi en 2019, dans la continuité du retour du Luxembourg avec un stand national à la Foire du Livre de Francfort en 2018.

Au niveau des portails culturels, l'année 2019 a vu *Events in Luxembourg*, conçu et opéré par l'Alac, s'enraciner dans les pratiques des communicants au Luxembourg et prendre la place de *Plurio.net*, disparu fin juin 2019.

Les activités historiques de l'Alac, à savoir la gestion de la billetterie *luxembourgticket* et du complexe *Cercle Cité*, continuent à tourner à plein régime. Le développement de ces activités se poursuit de plus belle, avec la préparation de nouvelles fonctionnalités prévues pour être introduites en 2020.

Par le passé, l'Alac s'est souvent placée en retrait pour communiquer principalement à travers ses marques ou pour le compte de ses partenaires. En rompant avec cette tradition et afin de rendre visible et palpable l'important travail de modernisation entrepris au cours des trois dernières années, l'Agence a dévoilé à l'occasion de la rentrée 2019/2020 un nouveau logo et un site web complètement renouvelé.

Nous assumons désormais pleinement notre acronyme « alac » à travers notre logo, une abréviation qui s'est imposée au fil du temps dans le secteur culturel national.

Au plaisir de vous retrouver dans un futur proche – à l'occasion de l'une ou l'autre action culturelle à travers le pays !

D'Alac spillt eng wichteg Roll am kulturelle Secteur zu Lëtzebuerg. Mat sengem « tour de table » deen de Kulturministère an d'Stad Lëtzebuerg zesummebréngt ass d'Agence nach ëmmer e predestinéierte Partner wann et drëm geet, grouss kulturell Projeten duerchzeféieren.

E rezent Beispill dofir ass de Programm *Reading Luxembourg*, dee fir d'Promotioun vu Lëtzebuerger Bicher a Literatur am Ausland schafft, an deen 2019 weider entwéckelt a beräichert gouf, an der suite vum Retour vu Lëtzebuerg mat engem nationale Stand op der Frankfurter Buchmesse 2018.

Wat d'Kulturportaler ubelant huet *Events in Luxembourg*, entworfen a bedriwwen vun der Alac, sech 2019 bei de Kommunikateuren zu Lëtzebuerg etabléiert an d'Plaz vun *Plurio.net* a geholl.

Der Alac hir historesch Aktivitéite, d'Gestioun vum lëtzebuerger Ticketbüro *luxembourgticket* a vum *Cercle Cité* op der Place d'Armes, lafe weiderhin op vollen Touren. Parallel dozou hu mir 2019 un der Virbereedung vun neie Funktionalitéiten geschafft, di am Joer 2020 virgestallt solle ginn.

An der Vergaangenheet huet d'Alac sech dacks am Hannergronn gehal fir haaptsächlech duerch seng Marken oder am Numm vu senger Partner opzotrieden an ze kommunizéieren. Fir d'Rentrée 2019/2020 hu mer e wéineg mat deser Tradition gebrach an en neie Logo an eng komplett nei Websäit präsentéiert, fir déi Moderniséierungsarbechte déi an de leschten dräi Joer gemaach goufen och no bausse sichtbar ze machen.

D'Agence iwwehëlt elo hieren Akronym «alac» an hierem Logo, eng Ofkierzung déi sech mat der Zäit am nationalen Kultursektor etabléiert huet.

Mir gingen eis freeën fir lech an nächster Zukunft erem ze gesinn, bei Geleeënheet vun der enger oder anerer kultureller Aktioun uerchert d'Land!

**Luc Wagner**

Directeur / Direktor

# Cercle Cité

06 › 17



# Creative Europe Desk

26 › 29



rapport d'activités



# luxembourgticket

18 › 21



# Reading Luxembourg

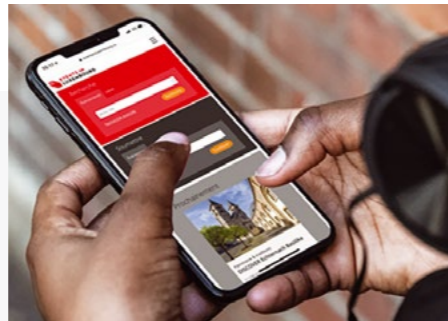
30 › 33

# d'stater muséeën

34 › 35

# culture.lu

22 › 23



# Events in Luxembourg

24 › 25



# Réseaux sociaux

36 › 43

# L'Alac en bref

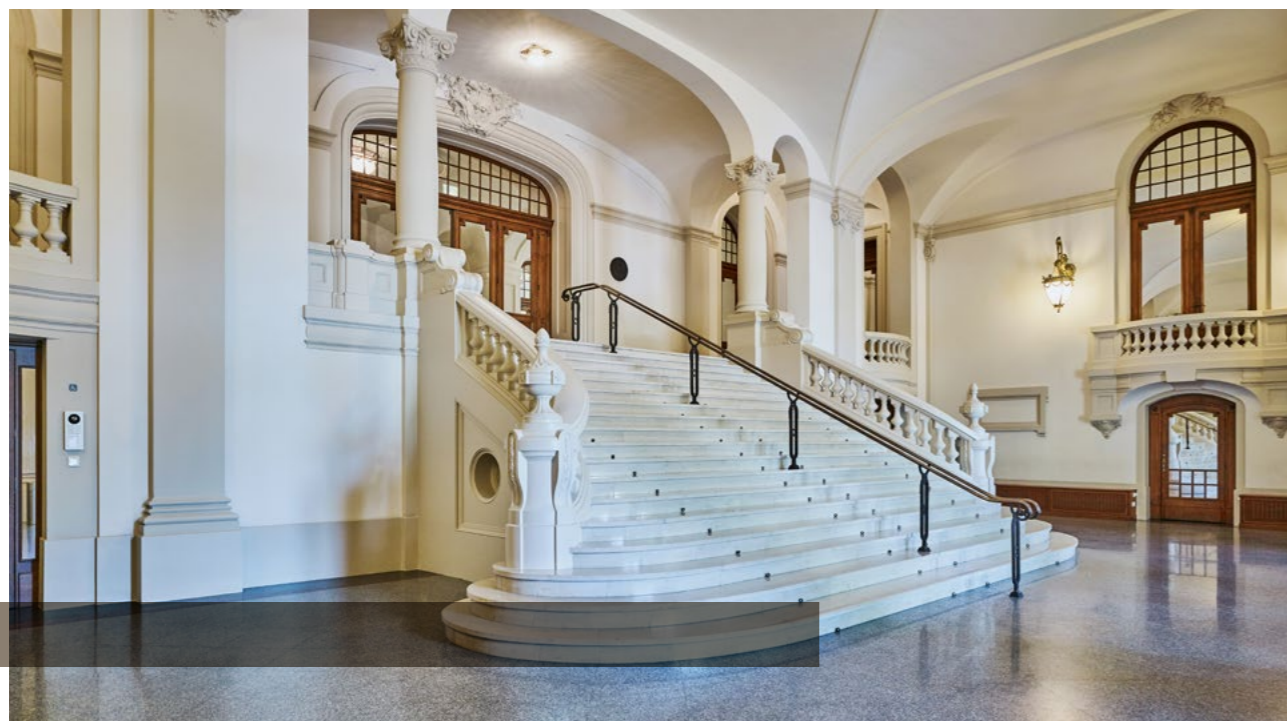
44 › 46



# Cercle Cité

cercle cité  
LUXEMBOURG

L'Alac s'occupe de la gestion du complexe Cercle Cité pour le compte de la Ville de Luxembourg. Cet espace multifonctionnel qui abrite également la Bibliothèque Municipale et un restaurant représente un ensemble architectural exceptionnel en plein centre ville. Il sert à la fois à la tenue d'événements prestigieux, de centre pour des réunions et conférences ou encore de plateforme artistique et de galerie d'expositions complémentaire aux 2 Musées de la Ville.



©h Cercle Cité, Andrés Lejona

La gérance du Cercle Cité est encadrée par un Comité de Gérance présidé par Mme la Bourgmestre Lydie Polfer et constitué de :

- |   |   |  |   |                             |
|---|---|--|---|-----------------------------|
| <b>Lydie Polfer</b><br>(Ville de Luxembourg)  | <b>Tom Bellion</b><br>(LCTO)                      | <b>Christiane Sietzen</b><br>(Ville de Luxembourg) | <b>Nico Marx</b><br>(Ville de Luxembourg) | <b>Anouk Wies</b><br>(Alac) |
| <b>Aloyse Achten</b><br>(Ville de Luxembourg) | <b>Danielle Castagna</b><br>(Ville de Luxembourg) | <b>Martine Voss</b><br>(LCTO)                      | <b>Luc Wagner</b><br>(Alac)               |                             |

## Les locations

Le Cercle Cité propose ses différentes salles à la location avec un service personnalisé dans un environnement professionnel doté d'un équipement performant et constamment mis à jour.

En 2019, les installations techniques ont été optimisées dans l'ensemble du Centre de Conférences.

### Bel étage – salons de la ville

Les salons du Cercle Cité composés de la Grande Salle, du Salon Bleu, de la Salle Flamande, de la Salle des Dames et du Bar-Foyer reçoivent tout au long de l'année des manifestations de nature différente alternant performances culturelles, représentations officielles et événements privés.

En 2019 les salons du Cercle ont ainsi accueilli 84 événements contre 62 en 2018, soit une augmentation de 35%.

### Centre de conférences

Le centre de conférences du Cercle Cité comprend quatre salles de réunions modulables ainsi que deux auditorios d'une capacité de 150 resp. 50 places assises. Toutes les salles sont équipées d'installations audiovisuelles multimédia de pointe.

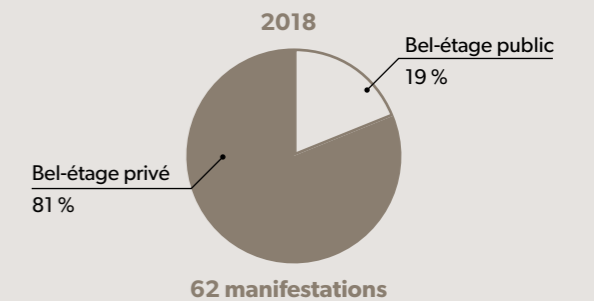
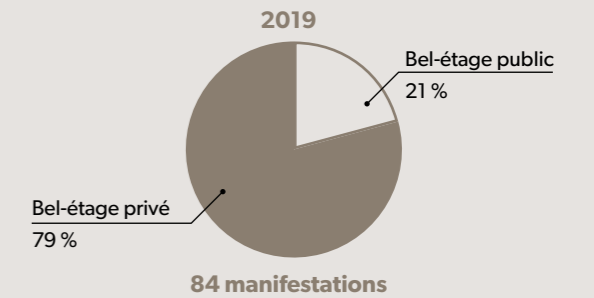
L'ensemble du centre de conférences a accueilli 275 événements en 2019 contre 210 en 2018, soit une augmentation de 31%.

En 2019, l'Auditoire Cité a quant à lui accueilli 68 manifestations qui ont attiré au total 4.842 personnes.

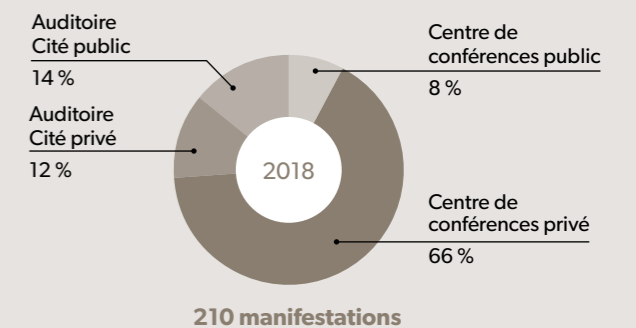
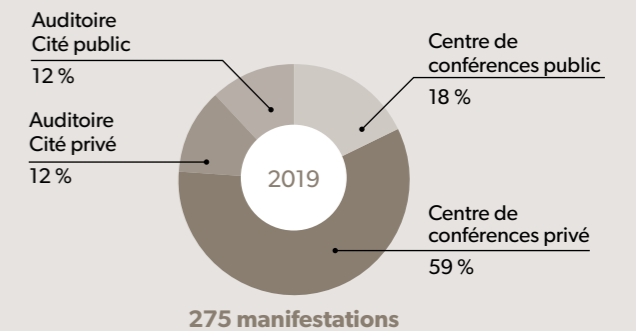


© Cercle Cité, Cité Auditoire

### Bel étage – salons de la ville



### Centre de conférences



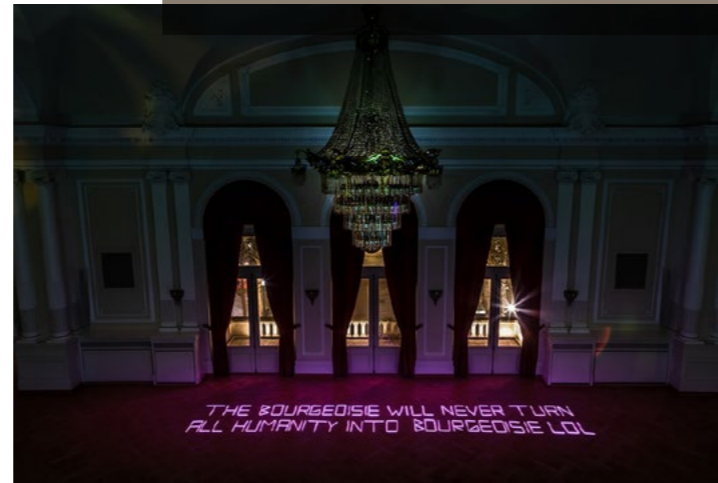


## La programmation culturelle

Le Cercle Cité soutient la création artistique luxembourgeoise à travers un financement et une aide à la production, en partenariat avec d'autres institutions culturelles de la place. Certaines œuvres font l'objet d'acquisitions dans des collections d'art ou reçoivent des prix.

Ainsi, en 2019 deux œuvres produites pour des expositions au Cercle Cité ont intégré la collection de la Ville de Luxembourg : l'œuvre de Thibault Brunet, *Ault nord-est*, 2019 et l'œuvre de Karolina Markiewicz & Pascal Piron, *Pasolini Neon Thought II*, 2019. L'œuvre *Ault nord-est* de Thibault Brunet a également reçu le prix du livre artistique de l'ADAGP à Paris et a été montrée à Londres puis à Paris ; de son exposition au Cercle Cité a découlé une commande artistique par la Ville de Esch-sur-Alzette pour la Nuit de la Culture 2019.

Parallèlement, des artistes de la scène internationale, réputés ou en progression, sont régulièrement présenté(e)s à un public en mutation permanente, notamment à l'occasion de performances dans les salons du Bel Étage ou encore à travers une grande exposition en fin d'année.



© Karolina Markiewicz et Pascal Piron: Neon Thought Pasolini



PARS: Les commissaires et organisateurs

En 2019/20 l'exposition de fin d'année a été celle de la 14<sup>e</sup> édition du Prix d'Art Robert Schuman, une collaboration Cercle Cité – Villa Vauban représentant la ville de Luxembourg lors de ce rendez-vous de l'art contemporain transfrontalier QuattroPole (Metz, Trèves, Sarrebruck, Luxembourg). Tous les deux ans et à tour de rôle, Luxembourg, Sarrebruck, Trèves et Metz organisent le Prix, chaque ville nominant un ou plusieurs curateurs qui invitent chacun quatre artistes à participer. L'édition 2019/20 du PARS a eu lieu du 21 novembre 2019 au 19 janvier 2020 au Cercle Cité et à la Villa Vauban et a accueilli 7.727 visiteurs pour le Cercle Cité sur une période de 57 jours.

En accompagnement des expositions le Cercle Cité propose systématiquement un service de médiation culturelle gratuit et accessible à tous publics :

- des visites guidées en français, en anglais, en allemand et en luxembourgeois sont organisées les samedis après-midi.
- des supports imprimés avec des informations sur les expositions en français et en anglais sont distribués gratuitement à l'accueil de l'exposition

## Les expositions

L'espace d'exposition Ratskeller est l'endroit le plus accessible et le plus largement fréquenté du Cercle Cité. Des expositions y sont présentées tout au long de l'année. L'entrée est toujours gratuite.

Expositions 2019	Vernissage	Dates	Durée (en jours)	Visiteurs	Moyenne de visiteurs par jour
Hard Truths - prize-winning photography from the New York Times	21.11.2018	22.11.2018 - 27.01.2019	65	20,964	323
Points-of-view - en collaboration avec le Luxembourg City Film Festival	13.02.2019	14.02 - 17.03.2019	32	1,832	57
F(l)ight sketches - for Bert Theis	30.03.2019	30.03 - 5.05.2019	37	3,077	83
Bodyfictions - European Month of Photography	17.05.2019	18.05 - 30.06.2019	41	4,015	100
Jean Weyrich, gentlemanphotjournaliste (Photothèque de la VdL)	12.07.2019	13.07 - 15.09.2019	65	18,113	279
Luxembourg-Arles-Luxembourg	03.10.2019	04.10 - 03.11.2019	28	2,888	103
Prix d'art Robert Schuman - en collaboration avec le Quattropole	21.11.2019	22.11 - 31.12.2019	39	6,018	154
<b>Total</b>			<b>307</b>	<b>56,907</b>	<b>185</b>



Parallèlement aux expositions, des conférences, rencontres avec les artistes et ateliers ont été proposés au public :

- **12.02.2019**  
*Art & jeux vidéo*  
Rencontre avec Thibault Brunet
- **05.03.2019**  
*Le temps, tissus de perceptions*  
Rencontre avec Suzan Noesen
- **24.06.2019**  
*Femme avec têtes*  
Rencontre avec Orlan
- **24.10.2019**  
*Cercle de lectures*  
*Les images mensongères au fil de l'histoire et de la littérature*
- **14.11.2019**  
*Cercle de lectures*  
*La mélancholie des idoles déchues*
- **05.12.2019**  
*Cercle de lectures*  
*Drapeaux troués, murs percés*

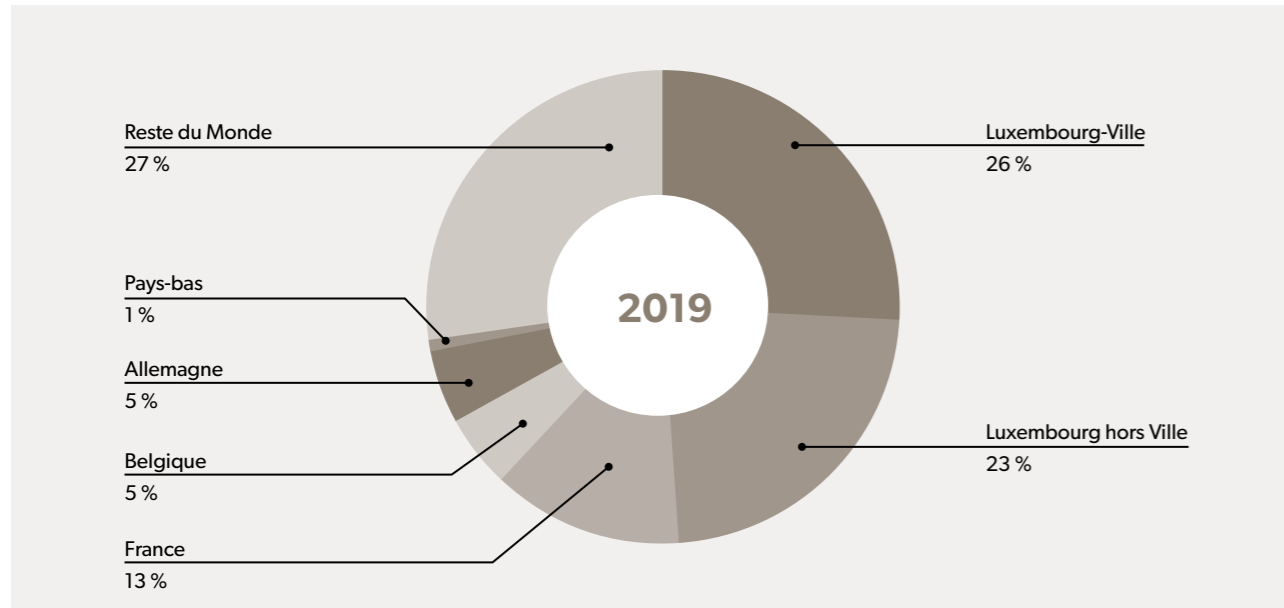
En 2019 le Ratskeller était ouvert pendant 268 jours et a accueilli 7 expositions avec un total de 42.951 visiteurs. En moyenne, 160 personnes par jour ont visité les expositions.



© Cercle Cité, Iyoshi Kreutz



Expositions Ratskeller 2019 - pays d'origine des visiteurs



La « CeCiL's BOX »

La « CeCiL's BOX », située rue du Curé et visible de l'extérieur, permet de présenter des interventions originales et variées du domaine des arts appliqués. Cette vitrine, visible 7/7j, de jour comme de nuit, offre « pignon sur rue » à des artistes émergents.

Dictées par les dimensions de la vitrine, ces interventions sont axées autour de thèmes divers et variés, sensé interpeller les passants. Pour chaque intervention une carte postale est éditée, distribuée gratuitement.

En 2019, la programmation de la « CeCiL's BOX » a proposé :

- **07.11.2018 > 20.01.2019**  
*Daughter* par Flora MAR
- **08.02.2019 > 12.05.2019**  
*FIELDS* par Steve GERGES
- **22.05.2019 > 25.08.2019**  
*Abatte les atouts* par Nina TOMAS & Filip HARNA
- **12.09.2019 > 01.12.2019**  
*Das Zeitfenster* par Sali MULLER
- **12.12.2019 > 02.02.2020**  
*Vestiges* par Se-Lyung MOON



Das Zeitfenster - Sali Muller © Cercle Cité, Mike Zenari



Portes Ouvertes © Cercle Cité, Mike Zenari

Les concerts

Afin de faire profiter un public mélomane de l'acoustique et du décor unique de son Bel Étage, le Cercle Cité organise régulièrement des concerts dans ses murs. Le concert du Nouvel An, devenu entretemps un rendez-vous incontournable, donne le coup d'envoi en début d'année. En 2019 la collaboration avec le *Luxembourg Wind Orchestra* a été réitérée pour une deuxième année consécutive : leur performance du 12 janvier 2019 a accueilli une salle pleine de 310 personnes.



La collaboration avec le Conservatoire de la Ville de Luxembourg a pu être pérennisée en 2019 autour d'une programmation variée :

- **22.01.2019**  
*Concert de Nouvel An* avec les orchestres du Conservatoire
- **30-31.03.2019**  
*Piano Days*
- **02.04.2019**  
Concert-conférence *ActArt* : De l'orée aux ténèbres
- **14.05.2019**  
Concert avec les ensembles de la section Orchestre du Conservatoire
- **11.06.2019**  
Concert Gustav Mahler – Symphonie N°1 « Der Titan »

Parmi les autres concerts de 2019 il y a eu :

- **26.01.2019**  
USMVL - Union des Sociétés de Musique de la Ville de Luxembourg
- **21.03.2019**  
Bach in the subways (en collaboration avec l'INECC)
- **29.05.2019**  
Duo Rosa - Return



Family Play Day © Cercle Cité, Iyoshi Kreutz



## Danse & performances

18.04.2019

FELT - Performance de la danseuse et chorégraphe Elisabeth Schilling.

Une œuvre interdisciplinaire entre sculpture en mouvement, installation et performance de danse contemporaine. Cette unique représentation au Luxembourg, une première, a été le point de départ d'une tournée internationale pour l'artiste. La représentation au Cercle Cité a été précédée par un workshop de danse *From textures and materials to movement* donné par la chorégraphe pour tous publics.



Elisabeth Schilling © Gerry Huberty

## Conférences, lectures et tables rondes

Des séries de conférences sont organisées tout au long de l'année en collaboration avec différents institutions luxembourgeoises. Citons p.ex. la Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO ou encore les Mardis littéraires organisés par la Cité-Bibliothèque.

En 2019 ont ainsi eu lieu 70 conférences, lectures et tables rondes. Le Cercle Cité était partenaire de 54 de ces événements.

Conférences,  
lectures et  
tables rondes

## Portes ouvertes

Le samedi 21 septembre 2019, à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine et du bicentenaire de la naissance de Clara Schumann (1819-1896), le public du Cercle Cité a eu l'occasion de partir à la découverte du bâtiment en libre accès et grâce à des visites guidées. Des minis « concerts à la carte » interprétés par Sandrine Cantoreggi (au violon) et Claude Weber (au piano) ont permis de redécouvrir des compositions et interprétations de cette artiste de renom, qui s'est produite en ces lieux le samedi 25 avril 1863 dans la Grande Salle. Des projections du film *Symphonie de printemps / Frühlingssinfonie* (1983) de Peter Schamoni, relatant l'histoire d'amour entre Clara et Robert Schumann ont été proposées à divers horaires.

Pour cette journée de portes ouvertes le Cercle Cité a accueilli 499 visiteurs dont près de 100 pour les visites guidées.



Portes ouvertes © Cercle Cité, Mike Zenari

Lors du « Family Play Day » - une journée de musique et lectures pour petits et grands - le Cercle Cité a ouvert ses portes le samedi 5 octobre 2019 pour un moment de découvertes pour les familles, en collaboration avec la Bibliothèque Municipale et le Conservatoire de la Ville de Luxembourg.

Pendant toute la journée, accès gratuit pour petits et grands, pour assister à des concerts et s'initier à la musique dans les salons du Cercle Cité et sur le parvis donnant sur la Place d'Armes.



Portes ouvertes © Cercle Cité, Mike Zenari



Portes ouvertes © Cercle Cité, Mike Zenari

**Conférences, Rencontres, Ateliers en 2019**

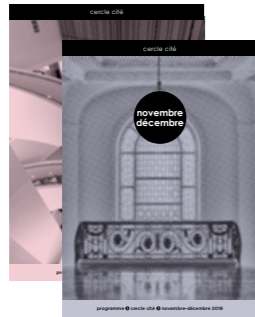
Date(s)	Titre exact	Genre	Organisateur	Lieu
07-01-19	LxScript	workshop	LxScript / Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
14-01-19	"Comment l'image façonne l'actualité ? Débat sur la photographie dans les médias"	table ronde	Cercle Cité	Auditorium Cité
17-01-19	ART SANDWICH sur la photographie	conférence	Cercle Cité	Salle 5 <sup>ème</sup> étage
21-01-19	Les rendez-vous de l'Unesco	conférence	Unesco / Patrimoine	Auditorium Cité
29-01-19	Tom Hillenbrand: "Bittere Schokolade"	conférence	Cité Bibliothèque/l'Institut Pierre Werner/LCTO/ Cercle Cité	Auditorium Cité
04-02-19	LxScript	workshop	LxScript/ Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
05-02-19	"Mardis littéraires - Jhemp Hoscheit : Wootleche Krich - Musikalesch Begleedung op der elek-trescher Gei: Chris Reitz	lecture	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
05-02-19	Film & Politik – Le président vu par Hollywood	conférence	Zentrum fir politesch Bildung, Centre national de l'audiovisuel, Cinémathèque de la Ville de Luxembourg	Auditorium Henri Beck
12-02-19	Art & Jeux vidéo – Rencontre avec Thibault Brunet	discussion	Cercle Cité	Auditorium Cité
04-03-19	LxScript	workshop	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
05-03-19	Le temps, tissus de perceptions – Rencontre avec Suzan Noesen	discussion	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
7-17-03-19	Luxembourg City Film Festival	workshops & conférences	LCFF	Auditorium Henri Beck
19-03-19	Cérémonie du thé	conférence	Ambassade du Japon	Auditorium Cité
25-03-19	Rdv de l'UNESCO	conférence	Unesco / Patrimoine	Auditorium Cité
26-03-19	"Mardis littéraires: Claude Schmit : A la recherche du rien perdu confessions d'un nihiliste "	lecture	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
01-04-19	LxScript	workshop	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
05-04-19	Cycle Université - "Le sens de l'interprétation"	conférence	Université	Auditorium Cité
09-04-19	"Mardis littéraires - Mit den Haien streiten Frauen und Gender in Luxemburg seit 1940 "	lecture	Cité Biblio / CID Femmes	Auditorium Henri Beck
18-04-19	Workshop danse "From textures and materials to movement"	workshop	Cercle Cité	Salon Bleu
24-04-19	Journées du livre	workshops & lectures	Cité Bibliothèque	Salle 5 <sup>ème</sup> étage
27-04-19	Journées du livre	workshops & lectures	Cité Bibliothèque	Salle 5 <sup>ème</sup> étage
29-04-19	Dare to Try	conférence	SOS Village d'enfants	Auditorium Cité
30-04-19	"Mardis littéraires - Lex Roth : Eescht a spaasseg Gedichtes mat e sëllechen onerwaarte Beispiller aus räicher Sprooch"	lecture	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
03-05-19	Cycle Université : "Le sens de l'interprétation"	conférence	Université	Auditorium Cité
06-05-19	LxScript	workshop	LxScript/ Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
14-05-19	Mardis littéraires - Roland Harsch : Dat grousst Féiss-buch	lecture	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
15-05-19	Révélation(s)/Portfolio	conférence / table ronde	EMoP / Café Crème / Cercle Cité	Auditorium Cité & Bar Foyer
20-05-19	Rdv de l'UNESCO	conférence	Unesco / Patrimoine	Auditorium Cité
24-05-19	Cycle Université: "Le sens de l'interprétation"	conférence	Université	Auditorium Cité
03-06-19	LxScript	workshop	LxScript/CercleCité	Auditorium Henri Beck
18-06-19	"Mardis littéraires - Pierre Puth, Paul Dahm Gesang zwischen den Stühlen (Erich Kästner)"	lecture	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
24-06-19	FEMME AVEC TÊTE(S) – Rencontre avec ORLAN	Conférence	Cercle Cité	Auditorium Cité
01-07-19	LxScript	workshop	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck

Date(s)	Titre exact	Genre	Organisateur	Lieu
02-07-19	"Mardis littéraires - Lesebühne Luxemburg (Claudine Muno, Christian Happ, Luc Caregari, Francis Kirps)"	lecture	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
11-09-19	Portrait Hors Cadre_Meet the artists (Part 2)	table ronde	Cercle Cité	Auditorium Cité
13-09-19	"Photomeetings Luxembourg 2019 "	conférence	Galérie Claire Fontaine/ Cercle Cité	Auditorium Cité
14-09-19	"Photomeetings Luxembourg 2020"	workshop	Galérie Claire Fontaine/ Cercle Cité	Salle 5 <sup>ème</sup> étage
21-09-19	Portes ouvertes		Cercle Cité	Cercle Cité
24-09-19	Mardis littéraires - Jos Kayser - De Mann deen ëmmer laacht	lecture	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
26-09-19	Luxembourg, le Gibraltar du Nord	conférence	Frënn vun der Festungsgeschicht (FFGL)	Auditorium Henri Beck
27-09-19	1/Mme Runa Khan : Humanité et Biodiversité	conférence	IFL /Cercle Cité	Auditorium Cité
01-10-19	2/ Rémy Marion : La géopolitique de l'ours polaire	conférence	IFL /Cercle Cité	Auditorium Cité
07-10-19	RV Unesco	conférence	Commission nat. de l'Unesco/ Cercle Cité	Auditorium Cité
14-10-19	3/Marion Chaygneaud-Dupuy : Le troisième Pôle	conférence	IFL /Cercle Cité	Auditorium Cité
15-10-19	Gerd Hurm: Edward Steichen	Présentation livre	Steichen Collections CNA	Auditorium Cité
16-10-19	"Mardis littéraires - Ve a Kaiser : Rückwärtswalzer"	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Cité
19-10-19	Comment repenser la démocratie?	Colloque	Relux	Auditorium Cité
21-10-19	Lux Art Week	conférence	LuxArtWeek/Cercle Cité	Auditorium Cité
22-10-19	Lux Art Week	conférence	LuxArtWeek/Cercle Cité	Auditorium Cité
22-10-19	"Mardis littéraires - Romain Jeblick ""Déi Nordesch Mythen""	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
23-10-19	Lux Art Week	conférence	LuxArtWeek/Cercle Cité	Auditorium Cité
24-10-19	Cercle de Lectures: "Les images mensongères au fil de l'Histoire et de la littérature"	Rencontre-échange	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
25-10-19	Cycle Cinéma Chinois	projection film	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
04-11-19	Lux Art Week	seminaire /table ronde	LuxArtWeek/Unil/Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
05-11-19	Lux Art Week	seminaire /table ronde	LuxArtWeek/Unil/Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
07-11-19	" Comment enseigner l'égalité des sexes à l'école?"	Conférence	Bibliothèque CID   Fraen an Gender	Auditorium Cité
13-11-19	ASTI /conf. Integration	conférence	ASTI	Auditorium Cité
14-11-19	Cercle de lectures : "La mélancolie des idoles déchues"	rencontre-échange	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
19-11-19	Mardis littéraires - Jean Schoos	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
20-11-19	4/ Michel Rawicki : L'appel du Froid	conférence	IFL /Cercle Cité	Auditorium Cité
22-11-19	Cycle Cinéma Chinois	projection film	Confucius Institute at the University of Luxembourg /Cercle Cité.	Auditorium Henri Beck
21 & 22-11-19	Urgence climatique	seminaire	IFL /Cercle Cité	Auditorium Cité
25-11-19	Demostation Ikebana	Événement	Ambassade du Japon	Auditorium Cité
26-11-19	Mardis littéraires -Jean Back	conférence	Cité Bibliothèque	Auditorium Henri Beck
27-11-19	ASTI /conf. Integration	conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck
02-12-19	Rdv de l'UNESCO	conférence	Commission nat. de l'Unesco/ Cercle Cité	Auditorium Cité
02-12-19	LxScript	workshop	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
05-12-19	Cercle de lectures : "Drapeaux troués, murs percés"	Rencontre-échange	Cercle Cité	Auditorium Henri Beck
09-12-19	Jury concours partenariat		VDL	Auditorium Cité
11-12-19	Democratie participative	Conférence	ASTI	Auditorium Henri Beck
13-12-19	Cycle Cinéma Chinois	projection film	Confucius Institute at the University of Luxembourg /Cercle Cité.	Auditorium Henri Beck



## La communication

Dans le cadre de sa programmation culturelle, le Cercle Cité travaille avec différents graphistes tout au long de l'année pour la réalisation des supports de communication en relation avec les manifestations. Pour chaque exposition est créée une identité spécifique, déclinée sur des supports divers et variés comme p.ex. les invitations aux vernissages, les affiches, flyers, catalogues, supports de visites, signalétique, etc.



### Le bimensuel

le bimensuel est un support papier imprimé à 4.000 exemplaires qui présente l'ensemble de la programmation et des activités ouvertes au public. Il est distribué gratuitement sur le réseau M35 à travers le pays, dans différents lieux touristiques et culturels ainsi qu'au Cercle Cité même.

### Le site internet

Le site internet du Cercle Cité comprend une partie informative sur les salles à louer du Bel-Etage et du Centre de Conférences et un volet de présentation de tous les événements programmés au Cercle Cité, y compris les événements ouverts au public non-organisés par le Cercle Cité. Le site est relié à l'agenda événementiel **Events in Luxembourg**. En 2019, des travaux de refonte complète du site ont été entamés qui devront aboutir en 2020.



### Presse

Le Cercle Cité accorde une grande importance à la presse et entretient une relation privilégiée avec les journalistes et photographes des différents médias du pays, ainsi qu'à l'international. Des visites dédiées à la presse sont proposées pour chaque exposition, en présence des commissaires et artistes, et augmentées par un dossier de presse complet. L'exposition *Hard Truths* a ainsi donné une visibilité internationale au Luxembourg, avec plusieurs annonces en première page du *New York Times*.

### La newsletter

Une newsletter électronique est générée à partir du site web et envoyée aux abonnés en début de mois et ponctuellement pour attirer l'attention sur certains événements en particulier.



Luxembourg-Arles, Luxembourg invitations  
© Cercle Cité, lyoshi Kreutz

1.539  
abonnés sur  
instagram



### Les réseaux sociaux

Le Cercle Cité est actif et suivi sur Facebook (4.708 followers) et Instagram (1.539 abonnés). Chaque réseau social est nourri spécifiquement avec des contenus différents afin de faire la promotion des événements en privilégiant l'interaction avec les internautes et la rediffusion des publications.



4.708  
followers sur  
facebook

Conférence ORLAN, interview RTL © Cercle Cité



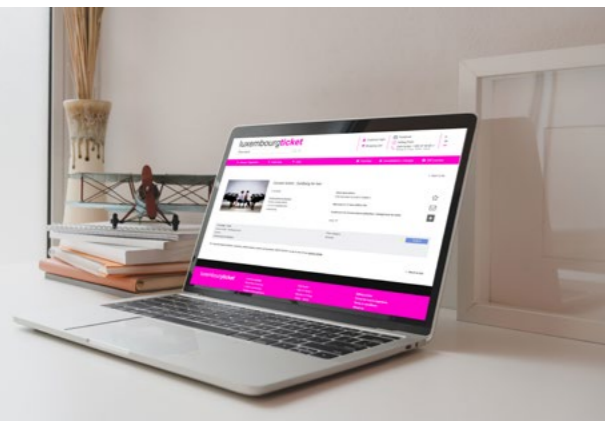
# luxembourgticket

**Créé en 2003, la billetterie nationale luxembourgticket a acquis au fil des années un savoir-faire qui constitue un gage de qualité aussi bien pour les organisateurs de manifestations culturelles et sportives que pour le grand public acheteur de tickets.**

À travers son offre, luxembourgticket met en lumière le panorama culturel du Luxembourg à travers tout le pays, avec une billetterie en ligne, un centre d'appels téléphoniques et des points de ventes physiques situés aux quatre coins du pays.

Les services à destination des organisateurs comprennent des informations détaillées sur la vente des tickets par manifestation et les acheteurs de ces tickets.

## Les canaux de vente



Luxembourgticket dispose de trois canaux de vente :

- ▶ **Site web**  
Une plateforme d'achat en ligne à travers le portail [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)
- ▶ **Centre d'appel**  
Un centre d'appel multilingue Joignable au T : 47 08 95 1 du lundi au vendredi de 10h00 à 18h30
- ▶ **Points de vente**  
Un réseau de 14 points de vente à travers le pays :

### Lux.-Ville

- \_ Luxembourg City Tourist Office - LCTO (Knuedler)
- \_ Grand Théâtre (Limpertsberg)
- \_ Neimënster (Grund)
- \_ Conservatoire de la Ville de Luxembourg (Merl)
- \_ Luxemburger Wort (Gasperich)

### Centre

- \_ Kulturhaus (Mersch)
- \_ Kulturhaus (Niederanven)

### Nord

- \_ Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck
- \_ CAPE (Ettelbruck)
- \_ Cube 521 (Marnach)
- \_ Syndicat d'Initiative (Wiltz)

### Sud

- \_ Aalt Stadthaus (Differdange)
- \_ Artikuss (Soleuvre)

### Est

- \_ Trifolion (Echternach)

## Les faits marquants de 2019

**2.000**

Plus de 2 000 événements proposés chez luxembourgticket sur un an

**01.01.19**

Impression du ticket à domicile sans frais depuis janvier 2019

**4,5 millions**

Dépassement de la barre des 4,5 millions de tickets vendus depuis 2003

**300.000**

Plus de 300 000 acheteurs depuis 2003



### Une visibilité décuplée

**300.000**

utilisateurs en 2019 sur luxembourgticket.lu (source: google analytics)



**1.200**

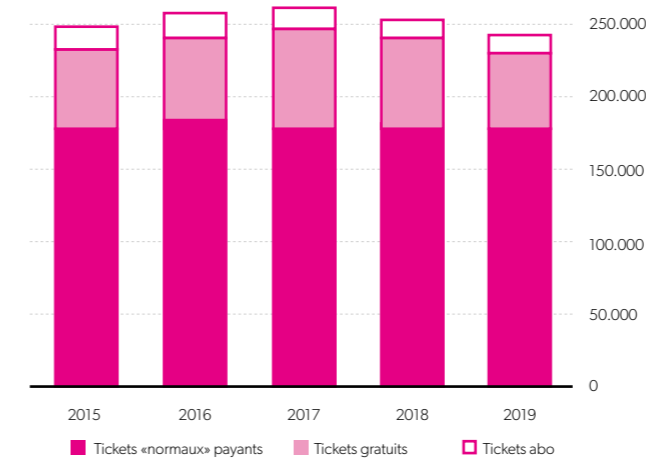
fans sur Facebook

**125.000**

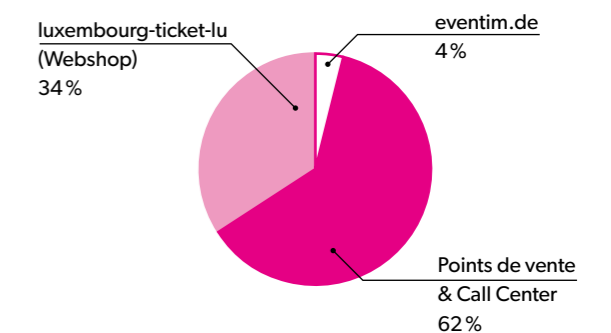
abonnés à la Newsletter

## Les statistiques de vente

Evolution du nombre de tickets imprimés



Tickets vendus par canal de vente(2019)





## Évolution de la billetterie en 2019

### Signalétique

- Adaptation des plans de salles dans le webshop luxembourgticket.lu, permettant une meilleure vue générale sur la disposition des places pour les différentes manifestations.
- Amélioration de la signalétique aux caisses de luxembourgticket au Grand Théâtre avec l'installation de plusieurs écrans numériques destinés à améliorer l'information à destination des clients.

### Marketing & Communication

Insertions publicitaires à fréquence bimensuelle dans imailNEWS, quotidien luxembourgeois tiré à plus de 77 000 exemplaires, avec un jeu concours permettant de gagner des chèques-cadeau.

Jeux-concours sur Facebook mettant en avant des manifestations organisées par les partenaires de luxembourgticket, auprès d'un public cible réceptif.

### Personnel

Renforcement de l'équipe par deux collaborateurs supplémentaires aux domaines de compétences spécifiques, portant désormais le nombre du personnel de luxembourgticket à six employés.



- Campagnes Emailing à travers des Newsletters envoyées aux clients de luxembourgticket.
- Action de Marketing Direct avec une enquête de satisfaction en ligne proposée en fin de parcours d'achat d'un ticket et visant à instaurer un dialogue avec les clients.
- Affichage mobile sous forme de communication ambulante : lettrage d'un bus avec une publicité luxembourgticket pendant la période festive de décembre 2019.

## Les partenaires

Le réseau luxembourgticket fédère 18 partenaires institutionnels, répartis sur le territoire du pays (situation au 31/12/2019). À ceux-ci s'ajoutent un grand nombre d'organismes ponctuels, privés et publics, faisant appel aux services de la billetterie luxembourgticket.

**Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
(Grand Théâtre et Théâtre des Capucins)

**Conservatoire de la Ville de Luxembourg**

**Théâtre National du Luxembourg** (TNL)

**Cinémathèque de la Ville de Luxembourg**

**Luxembourg City Tourist Office** (LCTO)

**Centre des Arts Pluriels** (CAPE - Ettelbruck)

**Cube 521**  
(Marnach)

**Centre culturel « Aalt Stadthaus »**  
(Differdange)

**Centre culturel « opderschmelz »**  
(Dudelange)

**Trifolion**  
(Echternach)

**Centre culturel Kinneksbond**  
(Mamer)

**Mierscher Kulturhaus**  
(Mersch)

**Kulturhaus Niederaanven**

**Solistes Européens** (SEL)

**Centre culturel « Syrkus »** (Roodt-sur-Syre)

**Centre culturel Artikuss**  
(Soleuvre)

**Rockhal**  
(Esch-sur-Alzette)

**Neimënster - Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster**



### Le luxembourg City Film Festival, Une confiance renouvelée

luxembourgticket a été mandaté pour la 3<sup>ème</sup> fois consécutive par le Luxembourg City Film Festival pour la gestion de la billetterie et du contrôle d'accès dans les différentes salles à l'occasion du LuxFilmFest qui s'est déroulé du 7 au 17 mars 2019.



Portails culturels

# CULTURE.LU

Lancé en 2013 et géré par l'Alac pour le compte du ministère de la Culture, culture.lu est le portail officiel pour les acteurs de la culture au Luxembourg.

Outre les actualités culturelles, le site publie les offres d'emploi dans le secteur culturel ainsi que les appels à projets et concours ou encore des propositions de résidences. Une section dédiée

aux dispositifs d'aide accessibles aux travailleurs culturels vient compléter le contenu du site.

Au cours de l'année 2019, 326 articles ont été publiés sur culture.lu.

CATÉGORIE	2018	2019	ÉVOLUTION
Appels	100	106	6%
Actualités	74	95	28%
Offres d'emploi & stages	107	254	17%
<b>Total</b>	<b>281</b>	<b>326</b>	<b>16%</b>



### Newsletter

Fin 2019, la newsletter de culture.lu comptait 666 abonnées avec un taux d'ouverture de 49,1% en moyenne et un taux de clics de 12,7% en moyenne. La newsletter, à périodicité mensuelle, présente une sélection d'actualités, d'offres d'emploi et d'appels à projets.

**666**  
abonnées à la newsletter

### Médias sociaux

Le portail rassemble à la fin de l'année 4.257 abonnés sur Facebook. Entre le 1 janvier et le 31 décembre 2019, la page Facebook a reçu 436 nouvelles mentions « J'aime ».

Sur Twitter, culture.lu communique avec plus de 4.133 abonnés. Entre le 1 janvier et le 31 décembre 2019, 247 nouveaux utilisateurs ont commencé à suivre le flux.

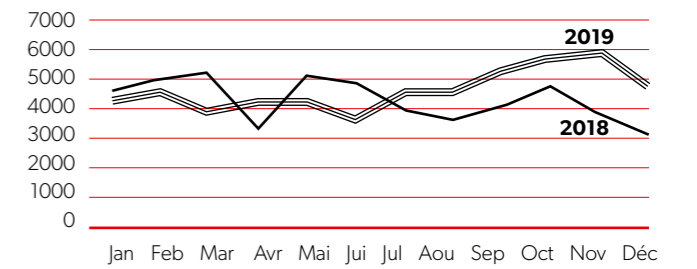


### Fréquentation

Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2019, 175.734 pages ont été parcourues (2018 : 182.238, soit -3,6%) par 55.653 utilisateurs (2018 : 51.157, soit +9%). Au total, 85.286 sessions ont été effectuées pendant l'année 2019 (2018 : 82.023, soit +4%).

La durée moyenne des sessions en 2019 était de 01:24 min (2018 : 01:40 min). Les utilisateurs ont visité en moyenne 1,82 pages (2018 : 2,22). Le taux de rebond, à savoir le pourcentage d'internautes qui sont entrés sur la première page du site et qui l'ont quitté après, sans consulter d'autres pages, a diminué de 4%.

### Utilisateurs



### Les pages vues par catégorie

Au cours de l'année 2019, 175.734 pages ont été consultées sur culture.lu, dont 93.446 d'offre d'emplois, 16.389 appels à projet et 10.559 actualités. Les pages dédiées au *Kulturentwicklungsplang* ont été visités 469 fois.



### L'origine géographique des visiteurs

60% des visiteurs du portail culturel proviennent du Luxembourg, 17% de la France, 5% de l'Allemagne, 5% de la Belgique et 13% d'autres pays.

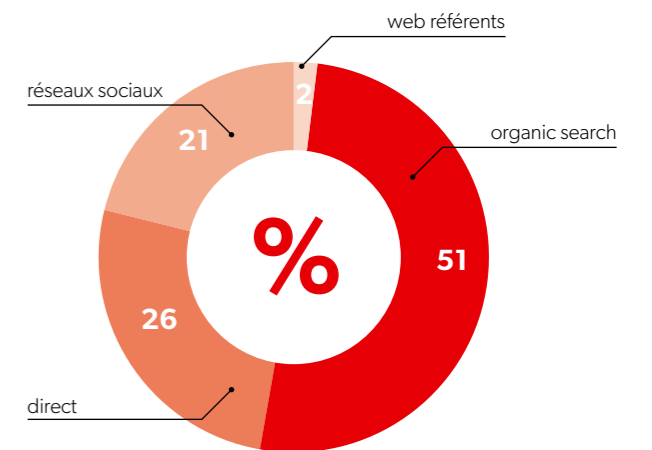
**60% Luxembourg**  
**17% France**  
**5% Allemagne**  
**5% Belgique**  
**13% d'autres pays**

En 2019, 51% des visiteurs ont accédé au site en provenance d'un moteur de recherche tel que Google ou Yahoo. 26% des visiteurs ont accédé au site directement, 21% ont découvert les contenus via les réseaux sociaux, et 2% en provenance de sites web référents.

### Les technologies utilisées pour accéder au portail

Les habitudes de la recherche d'information en ligne tendent de plus en plus vers les applications mobiles : 49% des visiteurs ont utilisé un ordinateur pour accéder le portail culturel, 43% ont utilisé un téléphone mobile (contre 39% en 2018) et 3% une tablette.

- ▶ **49% ordinateur**
- ▶ **43% téléphone mobile**
- ▶ **3% tablette**





Portails culturels

# Events in Luxembourg

**Le portail événementiel Events in Luxembourg géré par l'Alac centralise les informations événementielles du Luxembourg en un seul endroit pour ensuite les transmettre à des partenaires médiatiques ou touristiques à travers des interfaces d'exportation. Depuis son lancement en octobre 2018, le site est devenu la référence en matière d'agenda événementiel du Luxembourg.**

## Réseau des partenaires

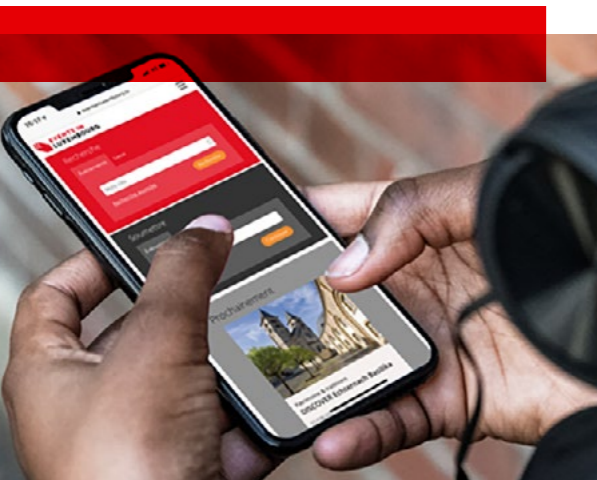
### Import

Grâce à une interface utilisateur simple, *Events in Luxembourg* permet à tout organisateur institutionnel ou privé d'enregistrer des événements soit par saisie manuelle ou à travers une interface informatique. Les données enregistrées par les utilisateurs sont validées sous 24 heures pour garantir un contrôle de qualité.



### Export

Les événements enregistrés sur *Events in Luxembourg* sont diffusés par un nombre toujours croissant d'agendas à la fois en ligne et sur papier, comme p.ex. *Visit Luxembourg*, les sites des ORT (Offices régionaux du tourisme) ou encore les magazines *CITY* et *HEX*. Les pages dédiées à l'événementiel de *vdl.lu*, *luxembourg.lu*, *Eldorado*, *Luxemburger Wort*, *Luxembourg Times* ou encore *Luxweb (Editus)* reprennent également les données événementielles de *Events in Luxembourg*.



## Statistiques

### Contenu publié sur Events in Luxembourg

En 2019, 10.092 événements ont été enregistrés sur *Events in Luxembourg*. Ces événements ont été introduits dans la base de données soit par saisie manuelle, soit par interface informatique au format XML ou via l'API du site. Fin 2019, *Events in Luxembourg* a répertorié 3.035 adresses (Lieux) dans sa base de données.

En 2019, l'événement le plus consulté sur le site était *New Year's Eve 2020* au *CASINO 2000* à Mondorf-les-Bains avec 5.310 visites.

Le lieu le plus recherché était le *Centre Culturel Tramsschapp* avec 639 visites.

### Fréquentation du site web

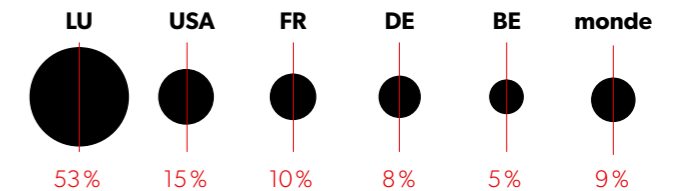
En 2019, le site *www.eventsinluxembourg.lu* a été consulté 230.902 fois, avec une audience de 180.117 utilisateurs et 441.379 pages consultées.

En Juin 2019, l'audience de *Events in Luxembourg* a dépassé celle de *Plurio.net*, le portail culturel de la Grande Région qui a cessé ses activités à partir de juillet 2019. Depuis Juin 2019, l'audience de *Events in Luxembourg* a pratiquement doublé et a fini l'année 2019 avec une pointe de 29.462 utilisateurs en décembre.



### Données démographiques et technologiques

Des 180.117 consultations de *Events in Luxembourg*, 53% des visiteurs proviennent du Luxembourg, 15% des États-Unis, 10% de la France, 8% de l'Allemagne, 5% de Belgique et 9% proviennent du reste du monde.



48% des sessions sur *Events in Luxembourg* se font via des ordinateurs, 46% via des mobiles et 6% via les tablettes.



### Présence sur les médias sociaux

L'activité de EIL sur le réseau social Facebook a débuté le 20 février 2019. Au 31 décembre 2019 la page a compté 621 d'abonnés. Elle a reçu 590 mentions « J'aime » depuis son lancement.



## Évolution

À la suite de la mise en ligne fin octobre 2018 de la première version fonctionnelle du site *www.eventsinluxembourg.lu*, l'Alac a fait appel en juin 2019 à une société externe pour réaliser un audit informatique afin de valider les orientations techniques et d'optimiser l'expérience utilisateur.

Les recommandations issues de cette analyse serviront de base au développement de la version 2.0 du site, prévue en 2020.



# Creative Europe Desk



**Le Creative Europe Desk (CED) au sein de l'Alac anime le volet Culture de Creative Europe, le programme européen de soutien à l'industrie audiovisuelle et aux industries culturelles et créatives.**

Chaque pays participant à Creative Europe dispose en principe d'un guichet unique œuvrant à informer les acteurs de la culture et de l'audiovisuel des initiatives et financements européens disponibles. Au Luxembourg, deux bureaux sont en service : le MEDIA Desk implanté au sein du Film Fund Luxembourg (Service des Médias) et le Culture Desk au sein de l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle (CED Culture).

Le CED appuie également l'internationalisation des activités des acteurs culturels luxembourgeois, notamment par l'échange et la mise en réseau avec d'autres acteurs au niveau transfrontalier et européen.

## Activités phares 2019

### Information aux acteurs culturels

En tant que point de contact pour le programme *Creative Europe*, les activités du CED tournent autour de la diffusion des informations sur les résultats et opportunités en relation avec le programme lui-même, mais également sur d'autres opportunités de formation et de soutiens internationaux complémentaires.

À travers des rendez-vous individuels et des conseils prodigués via courriel et téléphone, le CED Culture répond à des demandes d'informations diverses et variées portant notamment sur les financements européens et nationaux, tout en contribuant à la mise en relation d'acteurs étrangers avec des organisations luxembourgeoises.

Les acteurs culturels ayant sollicité au cours de l'année 2019 des consultations détaillées sur les opportunités que présente le programme étaient issus de domaines très variés : la musique, la danse, le théâtre et les arts de la scène, le patrimoine culturel, les arts numériques ainsi que le dialogue interculturel et l'intégration sociale des migrants et réfugiés.

Le CED a pu présenter l'étendue du programme avec les soutiens existants, les appels pilotes et les aides envisagées pour la période budgétaire 2021-2027 dans le cadre de réunions de coproducteurs internationaux au Luxembourg, du *Kultstamm* – rendez-vous mensuel des services culturels de la Ville de Luxembourg – et lors d'une formation interdisciplinaire pour artistes et créatifs organisée par la Chambre de Commerce et la *House of Training* à Luxembourg.

### Renforcement de la présence sur les réseaux sociaux

Grâce à la synergie avec le portail [www.culture.lu](http://www.culture.lu) et ses newsletters périodiques, la visibilité en ligne des appels et autres opportunités du programme *Creative Europe* a pu être assurée tout au long de l'année. La présence sur les réseaux sociaux a encore été renforcée, avec une attention particulière apportée aux recherches de partenaires pour des projets de coopération européenne.

La diffusion des résultats des appels et la promotion des projets sélectionnés a pu être assurée de la même manière. Parmi ceux qui ont bénéficié d'une participation d'acteurs culturels luxembourgeois on peut citer :

- **Parallel Traces - A New Lens on Jewish Heritage**  
[www.paralleltraces.eu](http://www.paralleltraces.eu)
- **INES – Innovation Network of European Showcases**  
[www.ines-festivals.eu](http://www.ines-festivals.eu)
- **Excite**  
[www.excitemusic.eu](http://www.excitemusic.eu)
- **Liveurope**  
[www.liveurope.eu](http://www.liveurope.eu)

Les retours sur les réseaux sociaux sont encourageants : pour Twitter nous avons enregistré 51 235 impressions pour 172 tweets et retweets et 328 followers ; pour Facebook 144 publications, 335 likes, 1 228 engagements avec les publications, soit une croissance de près de 400% par rapport à l'année précédente, et 40 953 impressions.



**51 235 impressions pour**

**172 tweets & retweets**

**328 followers**



**144 publications**

**335 likes**

**1 228 engagements**

**40 953 impressions**

**+400% croissance**





### Participation à des manifestations culturelles phares

Dans l'optique de maintenir un contact étroit avec les acteurs du secteur culturel, le CED Culture a participé au cours de l'année à des manifestations culturelles et rendez-vous de la politique culturelle, tel l'Atelier KEP-Kulturentwicklungsplang en date du 21 mars 2019 ou encore un speed dating organisé par Esch2022 et le Creative industries cluster le 18 juin 2019 dans la perspective d'Esch-sur-Alzette Capitale européenne de la culture en 2022. Dans la même lignée, le CED est membre depuis avril 2019 du comité de pilotage du Arts Council au sein du ministère de la Culture.

En étroite coopération avec le CED MEDIA, le CED Culture a été présent avec un stand lors de la Fête de l'Europe en date du 9 mai 2019 à Luxembourg-Ville. Organisée par la Représentation permanente de la Commission européenne au Luxembourg, cette journée était une belle occasion pour partager les succès et la plus-value des programmes européens avec le grand public.

### Réunions des CED Culture et développement de synergies

L'échange entre les CED Culture Desk des quarante-et-un pays participant au programme constitue sans doute une des forces du programme Creative Europe, facilitant l'interconnexion des acteurs culturels pour encourager le développement de réseaux et de plateformes de coopération européenne. En 2019, les réunions des CED à Cluj-Napoca en Roumanie (juin 2019) et à Bruxelles (octobre 2019) ont été des moments forts pour des échanges entre les CED Culture et les représentants de la Commission européenne et de l'Agence exécutive Éducation, Audiovisuel et Culture.

Le CED du Luxembourg a ainsi œuvré en 2019 au sein d'un groupe de travail composée de plusieurs CED Culture pour développer le projet d'une plateforme pan-européenne de recherche de partenaires pour des projets culturels. Les échanges avec les homologues se sont poursuivis lors des Journées Europe Créative en septembre 2019, organisée par le CED France à Anis-Gras. Enfin, le Creative Europe Forum à Belgrade a été l'opportunité à la fois de découvrir des acteurs culturels serbes, d'entamer de nouvelles collaborations et de présenter un paysage culturel luxembourgeois foisonnant et ouvert à de futures coopérations.



Sonic Visions 2019 © Tammy Schuh



Sonic Visions 2019 © Tammy Schuh

### Priorités sectorielles : Musique – Théâtre – Littérature

Le CED a opéré un choix quant aux événements phares organisés en 2019 en accordant une prévalence aux secteurs de la musique, du théâtre et de la littérature, en fonction des priorités sectorielles existantes et des approches ciblées esquissées par les appels pilotes et susceptibles d'être intégrées dans le programme Creative Europe pour la prochaine période allant de 2021 à 2027.

Ensemble avec les CED Culture belge, néerlandais, slovaque et tchèque, le CED du Luxembourg a organisé et animé un atelier de speed dating lors du festival Eurosonic à Groningen au Pays-Bas en janvier 2019, visant à informer les acteurs culturels sur les soutiens du programme ainsi que sur les appels pilotes dans le cadre de l'initiative Music Moves Europe. En parallèle, les supports préparés ont permis d'informer sur les projets à succès auxquels la Rockhal et/ou Music:LX ont participé, à savoir Excite, Ines et Liveurope.

Dans la même optique, en collaboration avec le CED Bruxelles-Wallonie, le CED Luxembourg a été présent avec un stand lors du festival Sonic Visions à Esch-Belval en novembre 2019, accompagné d'une réception pour les acteurs culturels en date du 15 novembre 2019 en présence de Susanne Hollmann, Deputy Head de l'Unité de politique culturelle de la Commission européenne en charge du développement de Music Moves Europe, prévu d'être intégré au sein du programme Creative Europe pour la période 2021-2027.

Sur invitation du ministère de la Culture du Luxembourg et de la Région Grand Est, des représentants des secteurs du théâtre et des arts de la scène ont participé à une rencontre professionnelle franco-luxembourgeoise au sein de La Caserne dans le cadre du Festival OFF d'Avignon en date du 16 juillet 2019. Après une matinée dédiée à des speed dating transfrontaliers, l'après-midi a été consacrée à la question de la mobilité transfrontalière et européenne et à des présentations des dispositifs européens existants. Alors que le point de contact du Grand Est pour le programme Erasmus+ a présenté ce programme, le CED du Luxembourg a abordé le programme Creative Europe et l'aide à la mobilité avec le projet pilote i-Portunus lancé en 2019, tout en mettant en évidence quelques projets soutenus par le programme dans les domaines du théâtre et des arts de la scène.

Enfin, dans le domaine de la littérature et des appels aux projets de traduction littéraire, les lauréats luxembourgeois du Prix de littérature de l'Union Européenne (EUPL) ont connu un grand succès ces dernières années, avec des traductions dans de nombreuses langues. Pour renforcer la visibilité de ces initiatives et en montrer les fruits, le CED a assisté en 2019 à diverses tables rondes organisées par la Commission européenne ou le CED Bruxelles-Wallonie à la Foire du Livre de Bruxelles, respectivement à Livre Paris.

Au mois d'octobre, sur le stand du Luxembourg à la foire du livre à Francfort, le CED a organisé un débat d'experts sur le sujet « European initiatives supporting the publishing sector » avec des représentants de la Commission européenne et de l'Agence exécutive, ainsi que les éditeurs macédonien et italien des traductions des EUPL du Luxembourg, avec des interventions des trois lauréats Jean Back, Gast Groeber et Tullio Forgiarini.

# Reading Luxembourg

## Le programme Reading Luxembourg

Fort de l'expérience du retour du Luxembourg à la Foire du Livre de Francfort en 2018, l'Alac, avec l'appui du ministère de la Culture, a considérablement élargi l'action à l'international au profit du secteur du livre luxembourgeois en 2019. Le budget alloué au projet a été allongé, dans le cadre d'une convention entre l'Agence et le ministère de la Culture qui confiait à l'Alac le rôle de coordinateur du programme « *Reading Luxembourg* ».

En s'appuyant sur le logo *Reading Luxembourg*, qui avait déjà servi de bannière en 2018, un programme complet a été mis en œuvre, s'étalant sur toute l'année.

Le programme *Reading Luxembourg* se déclinait en 2019 autour de l'action phare qui était cette année encore le stand national à Francfort au mois d'octobre, encadrée par des initiatives supplémentaires et complémentaires : une stratégie de marque renforcée, des ateliers de professionnalisation, une communication concertée pour le secteur du livre et de l'édition du Luxembourg, un voyage de presse au Luxembourg pour des journalistes et éditeurs allemands ainsi qu'un événement de promotion en amont de la foire à l'Ambassade du Luxembourg à Berlin.

### Une visibilité accrue – une image de marque renforcée

Le renforcement de la visibilité à l'étranger de la littérature luxembourgeoise et de ses acteurs passe aussi par une marque forte, facilement reconnaissable.

C'est pour cette raison que l'appellation *Reading Luxembourg*, introduite en 2018 avec le logo correspondant, a été déployée de façon conséquente. Outre des supports promotionnels traditionnels (fardes, goodies, ...), un nouveau site internet [www.readingluxembourg.lu](http://www.readingluxembourg.lu) enrichi a été mis en ligne pour servir de point de contact pour la communauté internationale. Des comptes sur les réseaux sociaux Facebook, Twitter et Instagram ont été créés sous le même nom : les mots-dièse #ReadingLuxembourg et #ReadingLX ont été lancés pour assurer la promotion du programme également vis-à-vis du grand public.



© Reading Luxembourg, Anne Lommel

### Voyage de presse et d'éditeurs

Un voyage de presse et d'éditeurs a eu lieu du 16 au 18 septembre 2019. La formule proposait de relever les défis suivants :

- promotion du secteur du livre auprès des professionnels du livre à l'étranger ;
- réseautage des éditeurs luxembourgeois, en vue de collaborations voire de coéditions futures ;
- ciblage de la presse spécialisée en tant que multiplicateur d'une promotion renforcée ;
- rencontres avec les auteurs et créatifs du secteur du livre ;
- présentation et valorisation de la chaîne du livre du Luxembourg.

Ont participé à ce voyage outre deux éditeurs littéraires et deux éditeurs spécialisés dans le domaine des livres pour enfants des journalistes du *Börsenblatt*, du *Tagesspiegel* et de la *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Les articles publiés dans la foulée ont jeté un coup d'œil intéressé sur un paysage littéraire et éditorial riche et dynamique, insuffisamment connu à l'étranger et injustement oublié dans le contexte de la littérature germanophone. Au passage, notre pays a pu bénéficier d'une mise en lumière bienveillante.

### Événement de communication à Berlin

*Reading Luxembourg* a eu l'honneur d'organiser en date du 7 octobre 2019, en amont de la Foire du Livre de Francfort, un événement de promotion de la littérature et du livre du Grand-Duché de Luxembourg à Berlin, en partenariat avec et au sein de l'Ambassade du Luxembourg.

Dans la prolongation de la publication toute récente de la liste de présélection du Lëtzebuerger Buchpräis 2019, cette soirée a été à la fois l'occasion de présenter le programme *Reading Luxembourg*, avec la présence à la foire du livre de Francfort comme point d'orgue, et d'attirer l'attention sur les auteurs luxembourgeois contemporains, en présence des auteurs figurant sur la liste de présélection dans la catégorie « Littérature ». Le multilinguisme inhérent aux paysages littéraires luxembourgeois et ses retombées sur les processus d'écriture ont captivé la centaine de personnes qui avaient répondu présents à l'invitation.

### Professionnalisation

Un atelier de deux journées au mois de juin 2019, animé par l'agent littéraire Ulrike Ostermeyer et portant sur le réseautage international et la négociation internationale des droits du livre.



© Reading Luxembourg 2019

### Vente de droits & traductions : Promotion et export

À l'instar du catalogue « *13 books from Luxembourg* » de 2018, trois catalogues *foreign rights* ont été constitués en 2019, regroupés par genre : fiction, non-fiction et livres pour enfants et jeunesse. Ces recueils serviront également comme outil de travail à une agente littéraire qui représente dorénavant les éditeurs luxembourgeois intéressés, en France, en Allemagne voire au-delà.

Dans le but d'informer les éditeurs étrangers sur les aides financières existantes – aide à la traduction du ministère de la Culture et aide à la publication d'auteurs luxembourgeois auprès d'éditeurs étrangers par le Fonds culturel national –, *Reading Luxembourg* a également édité un dépliant synoptique bilingue – allemand et anglais – pour contribuer au rayonnement de la littérature originaire du Luxembourg.





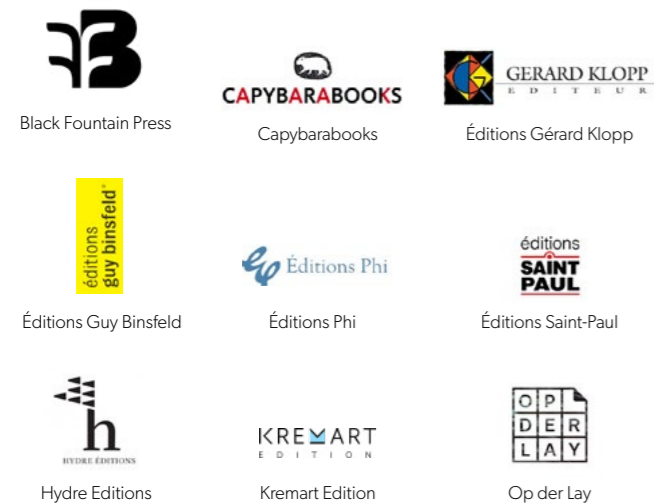
# Le Luxembourg à la Foire du Livre de Francfort du 16 – 20 oct. 2019



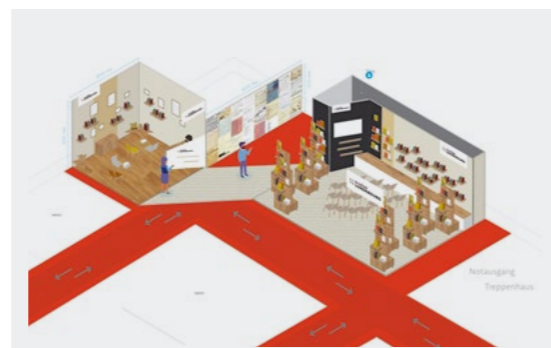
© Reading Luxembourg, Anne Lommel

Placé aux côtés d'ARTE et du stand national suisse dans le Hall 4.1, le stand du Luxembourg a occupé une surface totale de 64 m<sup>2</sup> divisée en deux espaces.

Neuf éditeurs luxembourgeois étaient représentés :



La structuration de l'espace a permis d'exposer, tous espaces confondus, un total de 216 titres différents, représentant globalement 55 éditeurs et près de 200 auteurs.



## Programme cadre

Contrairement à l'année précédente, le programme cadre a été présenté sur le stand national même, plutôt que sur les scènes dispersées à travers la foire. Cette approche a permis d'attirer le public sur le stand luxembourgeois et de favoriser à la fois la découverte du paysage littéraire national et le réseautage entre professionnels venus du Luxembourg et d'ailleurs.

## Bilan et perspectives

Fin 2019, un atelier de bilan a été mené avec les éditeurs luxembourgeois ayant participé aux différentes actions du programme tout au long de l'année. Ceci a permis une nouvelle fois de fédérer les acteurs concernés autour des objectifs communs, de recueillir leurs réactions et d'évoquer ensemble les développements à envisager. Une fondation solide a pu être construite, qui servira de base pour les actions à mener en 2020 et au-delà. Le programme « Reading Luxembourg » piloté par l'Alac, entamé en 2018 et poursuivi en 2019, va ainsi continuer à se développer en 2020 ; de nouvelles actions viendront se greffer sur les initiatives existantes, dans le but de promouvoir le Luxembourg sur d'autres marchés, avec notamment une présence à Livre Paris et au Marché de la Poésie, où notre pays sera « invité d'honneur » en 2021.



© Reading Luxembourg, Anne Lommel

*Par le biais du programme « Reading Luxembourg », nous contribuons à la visibilité internationale du Luxembourg en tant que pays littéraire. La vaste panoplie d'excellentes œuvres produites au Luxembourg mérite d'être reconnue et diffusée à l'étranger. En développant dès 2020 notre présence sur d'autres foires internationales, telles que le Salon du livre de Paris ou le Marché de la poésie (Paris), nous redoublerons d'efforts pour partager notre richesse littéraire avec le reste du monde.*

Mme Sam Tanson, ministre de la Culture



© Reading Luxembourg, Anne Lommel



# d'stater muséeën

d'stater muséeën, c'est le groupement des musées et centres d'art situés sur le territoire de la Ville de Luxembourg :

- VILLA VAUBAN**  
Musée d'Art de la Ville de Luxembourg
- CASINO LUXEMBOURG**  
Forum d'art contemporain
- LCM**  
Lëtzebuerg City Museum
- MNHA**  
Musée national d'histoire et d'art

- MNHN**  
Musée national d'histoire naturelle  
'natur musée'
- M3E**  
Musée Dräi Eechelen – Forteresse,  
Histoire, Identités
- MUDAM LUXEMBOURG**  
Musée d'Art Moderne  
Grand-Duc Jean

Cette association informelle est à l'origine de différentes actions de communication destinées à renforcer la notoriété de l'action des musées auprès du public résidentiel et des touristes de passage à Luxembourg.

Le groupement «d'stater muséeën» confie depuis 2017 la coordination de ses activités communes à l'Alac.



Nuit des Musées 2019 © d'stater muséeën, Christian Aschman

## Les événements phares en 2019

La 22<sup>e</sup> édition des *Luxembourg Museum Days*, placée sous la devise « *HOP HOP an de musée* », et qui s'est déroulée pendant le weekend du 18 et 19 mai 2019, a rassemblé 45 musées à travers le Grand-Duché qui ont participé à cette action. 21.200 visiteurs ont trouvé le chemin des musées lors de ce weekend (2018 : 18.708), ce qui représente une augmentation d'année en année de 13%.

Placée sous le thème « *Museums – be moved* », la 19<sup>e</sup> édition de la *Nuit des Musées* qui s'est déroulée en date du samedi 12 octobre 2019 à Luxembourg-Ville a encore été un succès populaire avec 24.386 visites enregistrées, tous musées confondus.



Nuit des Musées 2019 © d'stater muséeën, Christian Aschman

**La Nuit des musées**  
24.386 visites enregistrées

**Luxembourg Museum Days**  
21.200 visiteurs



### Les supports de communication

- Une Newsletter mensuelle liée au site web [www.museumsmile.lu](http://www.museumsmile.lu) est envoyée aux abonnés.
- L'actualité du groupement est présentée régulièrement sur les réseaux sociaux Facebook et Instagram.
- Des brochures en plusieurs langues à destination des visiteurs de la capitale du Luxembourg sont éditées chaque année.







# Réseaux sociaux



**Le recours aux réseaux sociaux est devenu un élément indispensable de toute promotion. L'Alac s'est dotée en 2019 d'une stratégie pour l'utilisation de ce vecteur de communication à travers l'ensemble de ses activités. L'idée sous-jacente étant de créer un style commun pour toutes les publications et de faire en sorte à ce que les activités se stimulent mutuellement en interagissant ensemble.**



Dans le but de toucher un public large et varié, plusieurs plateformes social media ont été utilisées : Facebook, Instagram, LinkedIn et Twitter, en fonction de ce qui était le mieux adapté pour l'information à distribuer.

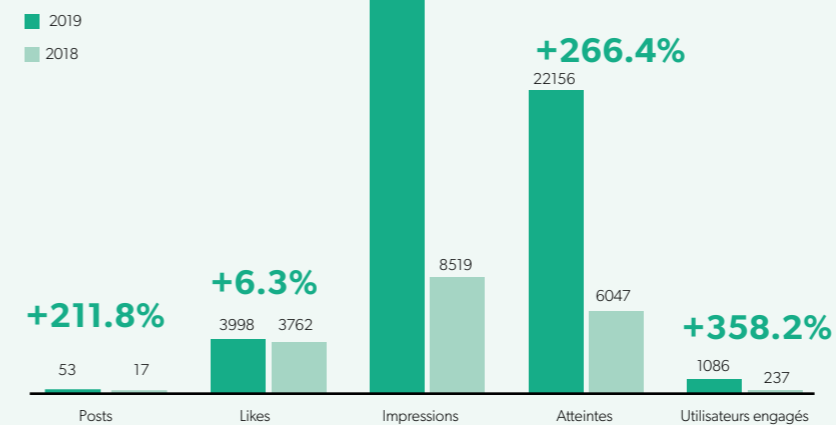
En partageant de manière régulière du contenu captivant et de qualité, notre ambition à long terme est d'instaurer un échange constructif avec nos publics, de drainer du trafic sur les différentes pages internet opérées par l'Alac et d'améliorer leur référencement sur la toile.



## Alac

La page Facebook de l'Alac affiche une des meilleures évolutions en 2019, par rapport à l'année précédente. Comme l'Alac chapeaute tous les projets, le but est de maintenir la page Facebook active en ajoutant notamment les événements du Cercle Cité, en partageant des informations pertinentes et en faisant la promotion des autres pages et événements supervisés par l'Agence.

### Facebook



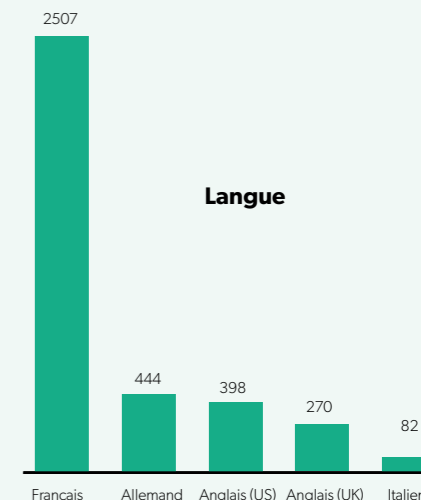
Gender		Age	
Femmes	43 %	25-34	10 %
		35-44	15 %
		45-54	9 %
Hommes	53 %	25-34	9 %
		35-44	17 %
		45-54	13 %
Non spécifié	4 %		



Réseau social utilisé : Facebook



### Langue



## Cercle Cité

Objectif : promouvoir les événements organisés par et qui ont lieu au Cercle Cité.



Réseau social utilisé : Facebook & Instagram

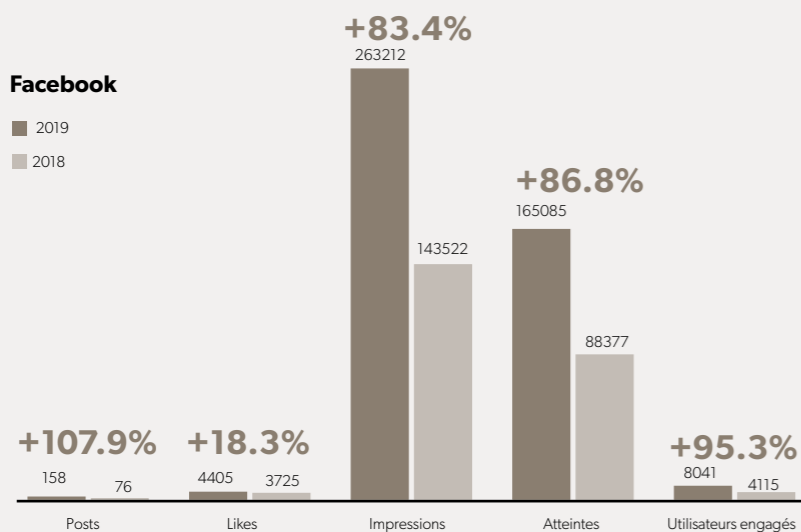
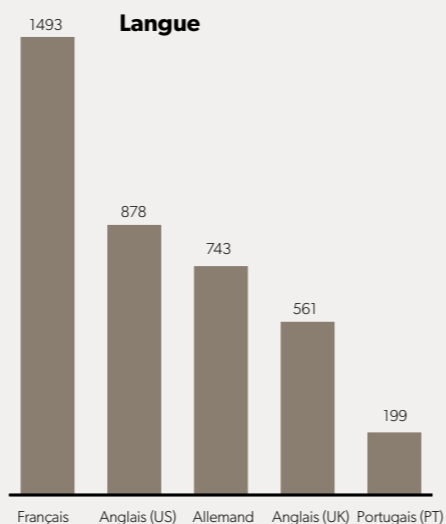
Fin 2019, Instagram comptait

**55 publications**  
**+ 1539 abonnés.**

En 2019,

**42 événements**

ont été publiés sur Facebook pour promouvoir les événements du Cercle Cité.



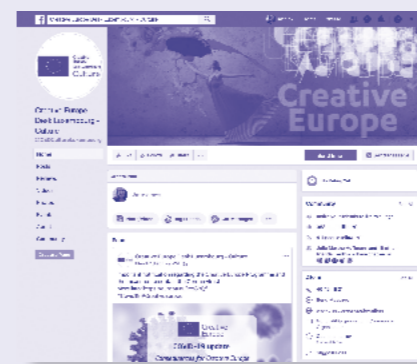
Gender	Age	Percentage	
		2018	2019
Femmes	25-34	19%	19%
	35-44	11%	11%
	45-54	12%	12%
Hommes	25-34	9%	9%
	35-44	12%	12%
	45-54	6%	6%
Non spécifié		3%	3%

## Creative Europe Desk Luxembourg – Culture

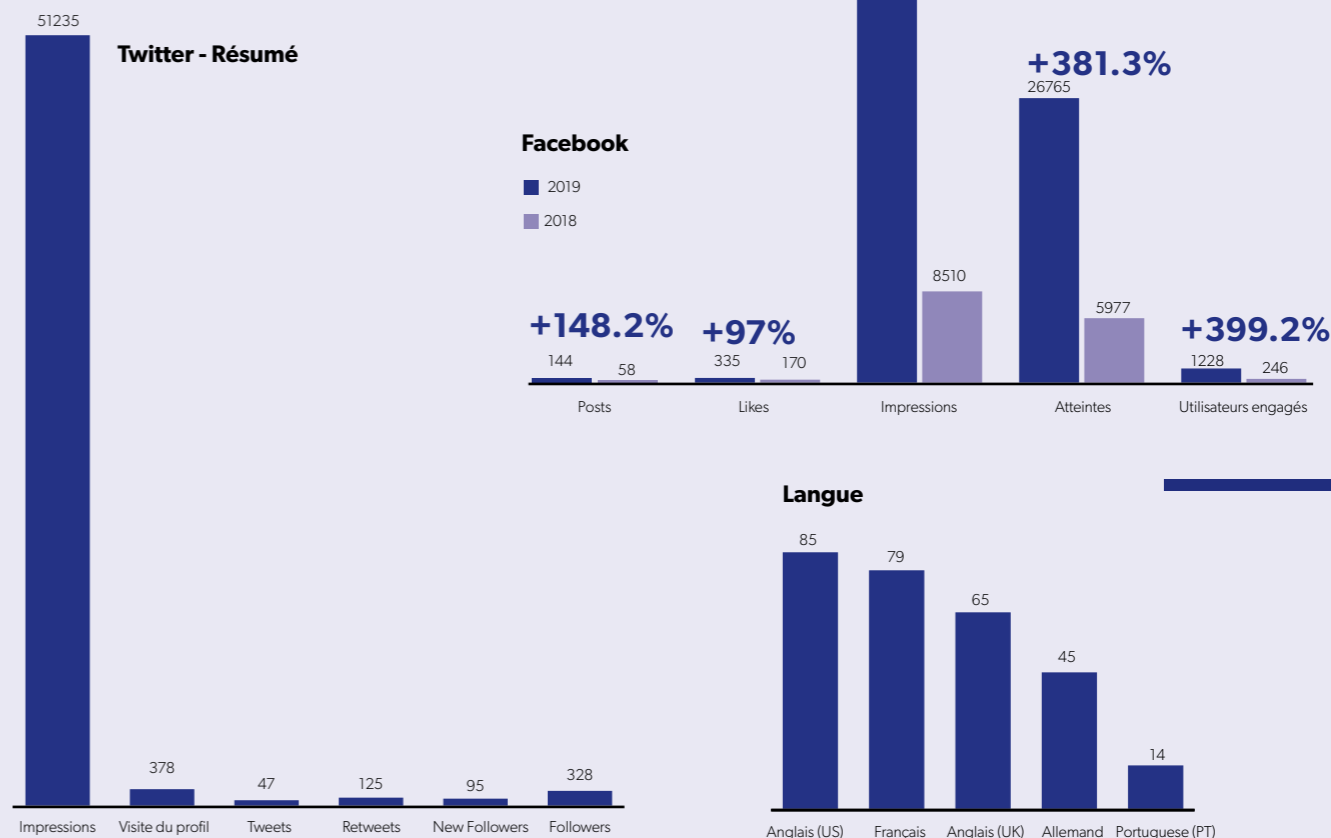
Objectif : publication des appels, des recherches de partenaires créatifs et des informations et/ou des nouvelles pertinentes, toujours en relation avec le Creative Europe Desk Luxembourg.



Réseau social utilisé : Facebook & Twitter



Gender	Age	Percentage	
		2018	2019
Femmes	25-34	27%	27%
	35-44	20%	20%
	45-54	9%	9%
Hommes	25-34	7%	7%
	35-44	13%	13%
	45-54	7%	7%
Non spécifié		5%	5%





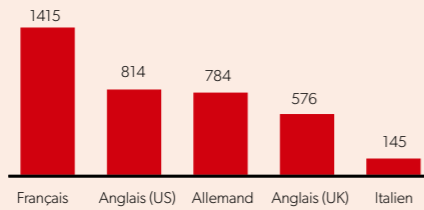
## Culture.lu

Objectif : renforcer de façon dynamique et interactive la communication avec le secteur culturel.



Réseau social utilisé : Facebook & Twitter

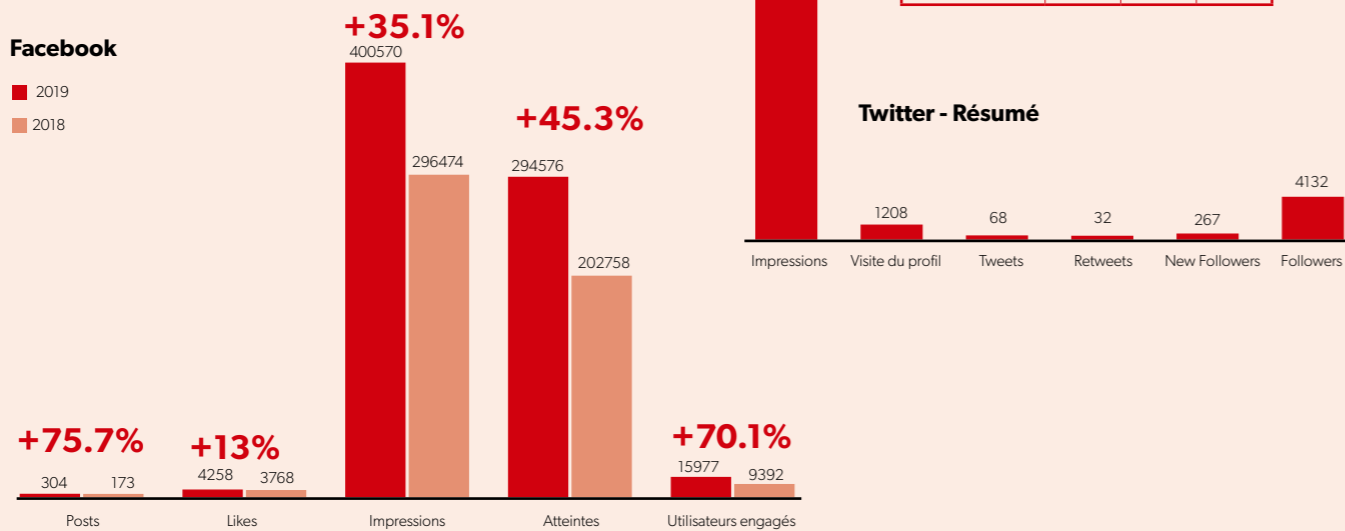
### Langue



Gender		Age	
Femmes	64 %	25-34	24 %
		35-44	20 %
		45-54	10 %
Hommes	33 %	25-34	10 %
		35-44	11 %
		45-54	6 %
Non spécifié	3 %		

### Facebook

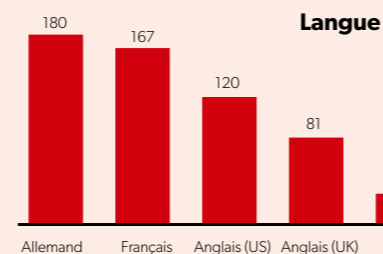
■ 2019  
■ 2018



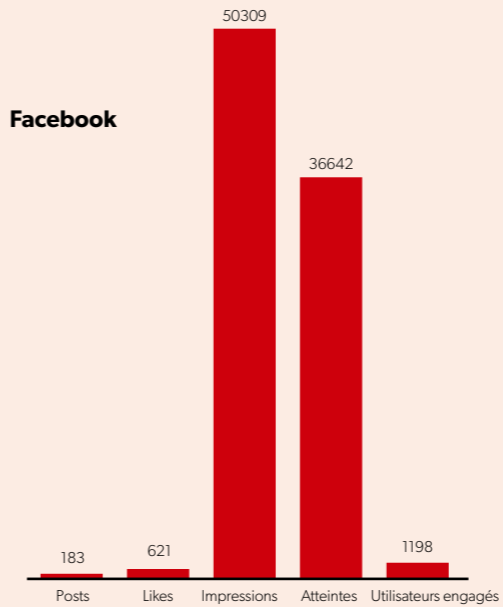
## Eventsinluxembourg.lu

Objectif : publication régulière des événements de l'agenda « eventsinluxembourg.lu » sur Facebook, afin de donner un aperçu de la diversité des événements culturels dans tout le Grand-Duché de Luxembourg et augmenter la notoriété du site.

Réseau social utilisé : Facebook



### Facebook

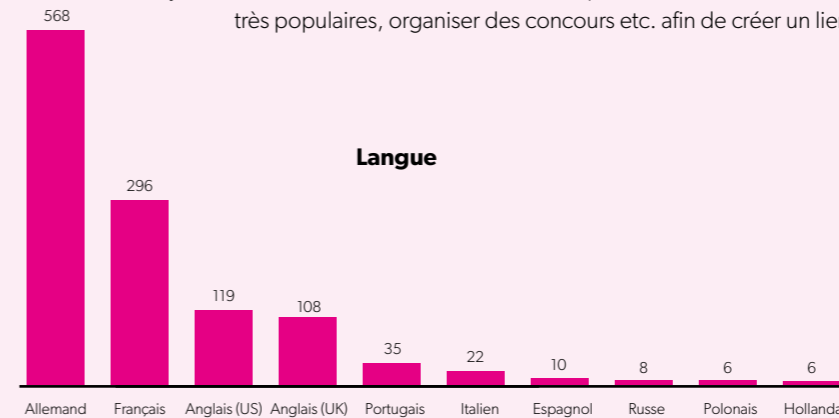


Gender		Age	
Femmes	61 %	25-34	21 %
		35-44	20 %
		45-54	10 %
Hommes	39 %	25-34	11 %
		35-44	13 %
		45-54	6 %

## luxembourgticket.lu

Objectif : mettre en évidence des événements phares, annoncer la mise en vente de certains spectacles très populaires, organiser des concours etc. afin de créer un lien fort avec les clients.

### Langue



Réseau social utilisé : Facebook



	Nombre Publications		Couverture		Click sur publication		Réactions, commentaires, partages	
	F	H	F	H	F	H	F	H
<b>Janvier</b>	11	16	-	5.170	-	117	30	68
<b>Février</b>	10	36	-	6.776	-	79	45	28
<b>Mars</b>	14	34	1.459	9.403	47	213	59	106
<b>Avril</b>	11	34	4.309	8.529	123	219	83	68
<b>Mai</b>	11	30	4.041	14.030	83	216	54	52
<b>Juin</b>	25	34	3.252	12.237	37	265	92	179
<b>Juillet</b>	4	3	686	214	13	12	9	1
<b>Aout</b>	5	5	36.900	1.420	2.245	64	1.405	12
<b>Sept</b>	13	2	14.203	310	1.111	14	615	5
<b>Oct</b>	14	6	8.171	1.234	358	27	328	11
<b>Nov</b>	26	-	5.718	-	90	-	67	0
<b>Dec</b>	6	7	2.187	1.617	97	69	59	10
<b>Total</b>	<b>150</b>	<b>207</b>	<b>80.926</b>	<b>60.940</b>	<b>4.204</b>	<b>1.295</b>	<b>2.846</b>	<b>540</b>

Age	F	H
<b>TOTAL</b>	<b>67 %</b>	<b>33 %</b>
18-24	5 %	2 %
25-34	12 %	5 %
35-44	21 %	11 %
45-54	17 %	8 %
55-64	9 %	4 %
65+	13 %	2 %
non spécifié	0 %	1 %

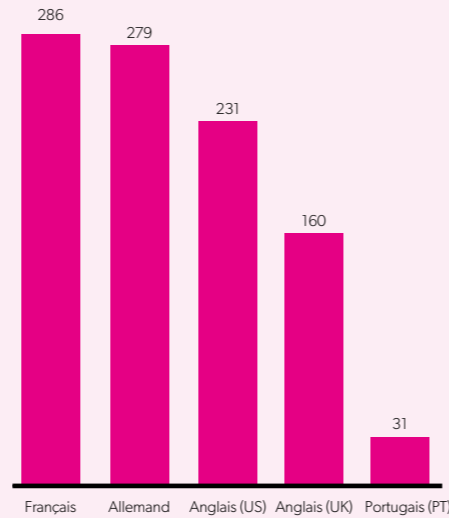
## Museumsmile

Objectif : mettre l'accent sur les événements phares du groupement « stater muséeën » : les « Luxembourg Museum Days » et la « Nuit des Musées ». À côté de cela, il y a eu des partages d'événements à venir ou des informations sur les expositions en cours dans les sept musées.

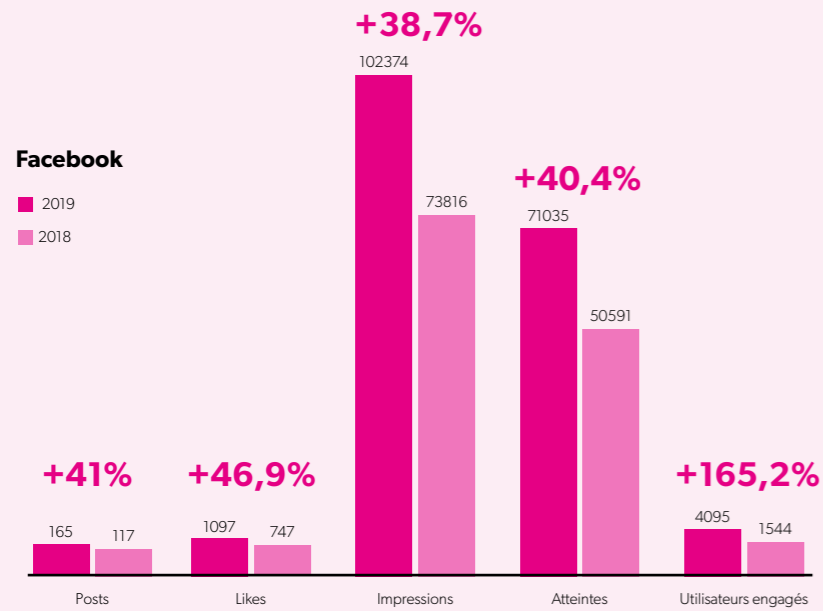
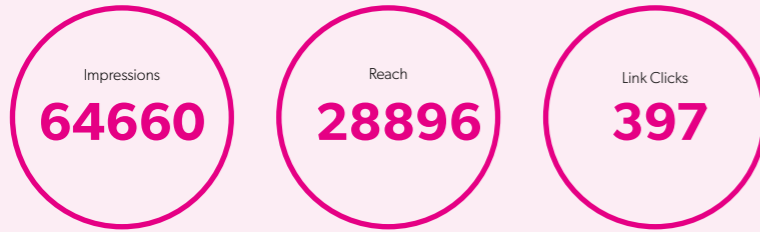


Réseau social utilisé :  
Facebook & Instagram

### Langue



Fin 2019, Instagram comptait  
**65 publications**  
**+ 1093 abonnés.**



Gender	Age	Percentage	
		2018	2019
Femmes	25-34	21%	21%
	35-44	23%	23%
	45-54	14%	14%
Hommes	25-34	9%	9%
	35-44	11%	11%
	45-54	5%	5%
Non spécifié		2%	2%

## Reading Luxembourg

Objectif : porter l'attention sur la littérature luxembourgeoise dans le monde entier. En 2019, l'objectif principal était d'avoir une forte présence en ligne lors de la Frankfurter Buchmesse au mois d'octobre.

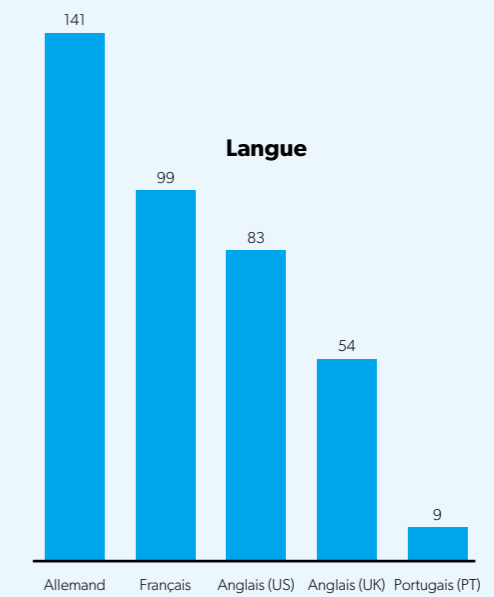
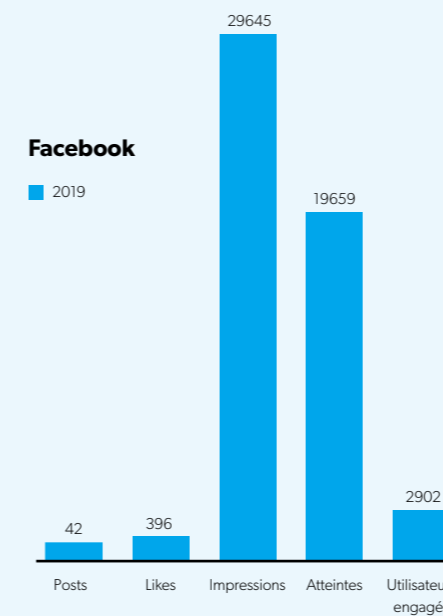


Réseau social utilisé :  
Facebook, Instagram & Twitter

Fin 2019, Twitter comptait  
**15 Tweets**  
**& Retweetes**  
**+ 65 abonnés.**

Fin 2019, Instagram comptait  
**10 publications**  
**+ 260 abonnés.**

Gender	Age	Percentage	
		2018	2019
Femmes	25-34	16%	16%
	35-44	22%	22%
	45-54	12%	12%
Hommes	25-34	9%	9%
	35-44	11%	11%
	45-54	6%	6%
Non spécifié		2%	2%





# L'Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle en bref

## Missions

L'Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle a été créée en mars 1996 sous la forme d'une association sans but lucratif pour donner suite à la coopération entre la Ville de Luxembourg et le Ministère de la Culture dans le cadre de « Luxembourg, ville européenne de la culture 1995 ».

L'Agence a un rôle de facilitateur pour rapprocher les acteurs culturels et leurs publics, à travers les missions qui lui sont attribuées au Luxembourg et dans la coopération transfrontalière.

Grâce à ses compétences et son savoir-faire, l'Agence contribue à des projets prestigieux de l'agenda culturel luxembourgeois.

## Organes

La structure administrative et opérationnelle de l'Agence est construite autour de trois organes : l'Assemblée générale, le Conseil d'administration et la Direction.

### L'Assemblée générale

L'Assemblée générale décide de :

- la nomination et de la révocation des membres du conseil d'administration;
- l'approbation du rapport et des comptes de l'exercice;
- l'approbation du budget annuel.

L'Assemblée générale ordinaire de 2019 a eu lieu le 27 mars 2019.

## Conseil d'administration

L'Agence est gérée par un Conseil d'administration composé de huit membres dont quatre proposés par la Ville de Luxembourg et quatre proposés par le Gouvernement. Les membres sont nommés pour un mandat renouvelable de trois ans.

En 2019, le Conseil d'administration était composé de :

### \_ Danièle KOHN-STOFFELS (Présidente)

Ministère de la Culture

### \_ Lydie POLFER (Vice-Présidente)

Ville de Luxembourg

### \_ Tom BELLION

Luxembourg City Tourist Office

### \_ Christian BIEVER

Ministère des Affaires étrangères et européennes

### \_ Jean-Marie HAENSEL

Inspection Générale des Finances  
remplacé par

### \_ Arnaud GAMARRA

Inspection Générale des Finances  
(à partir de l'AGO de 2019)

### \_ Thierry KUFFER

Ville de Luxembourg  
remplacé par

### \_ Danielle CASTAGNA

Ville de Luxembourg (à partir de l'AGO de 2019)

### \_ Christiane SIETZEN

Ville de Luxembourg

### \_ Max THEIS

Ministère de la Culture  
remplacé par

### \_ Luc SCHADECK

Ministère de la Culture (à partir de l'AGO de 2019)

Le Conseil d'administration s'est réuni à quatre reprises en 2019.

## Équipe

Au 31.12.2019, l'équipe de l'Alac était composée de :

### \_ Daniel BAUR

Back office - luxembourgticket

### \_ Cathérine BLANC

Front office - luxembourgticket

### \_ Camilla CUPPINI

Chargée Locations Centre de conférences - Cercle Cité

### \_ Tanja DÖTSCH

Front office - luxembourgticket

### \_ Tom HECKER

Front office - luxembourgticket

### \_ Charles-Antoine LEJEUNE

Administration & Accueil - Agence culturelle & Cercle Cité

### \_ Fabien MADIMBA

Responsable Marketing - luxembourgticket

### \_ Pedro MORILLO

Agent technique - Cercle Cité

### \_ Dave MUNO

System Manager - luxembourgticket

### \_ Saskia RAUX

Responsable Communication - Cercle Cité

### \_ Marc RETTEL

Programme Manager - Reading Luxembourg  
& Creative Europe Culture Desk

### \_ Aviva RUEBEL

Assistant Project Manager - Reading Luxembourg

### \_ Fabienne SCHAMING

Finance & Administration

### \_ Stephan SCHUSTER

Chargé de projet - Portails culturels

### \_ Julie REUTER

Chargée de coordination et de marketing - « d'stater muséeën »

### \_ Marion VERGIN

Chargée de projets culturels - Cercle Cité

### \_ Luc WAGNER

Directeur

### \_ Anouk WIES

Coordinatrice générale et directrice artistique - Cercle Cité

Mis à disposition par la Ville de Luxembourg :

### \_ Nico MARX

Gérant bâtiment et événements - Cercle Cité

### \_ Patrice RESSEL

Concierge - Cercle Cité

## L'équipe de l'alac



© alac, Andrés Lejona

**alac**

1A, rue du curé  
L-1368 Luxembourg  
Adresse postale :  
B.P. 267  
L-2012 Luxembourg  
Tél : (+352) 46 49 46 1  
info@alac.lu  
**www.alac.lu**  
N° TVA LU20554443  
R.C.S. Luxembourg F774

Conception graphique :  
StudioPolenta.com

Avec le soutien de



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



agence luxembourgeoise  
d'action culturelle

*alac*

B.P. 267 | L-2012 Luxembourg | 1A, rue du curé | L-1368 Luxembourg

[www.alac.lu](http://www.alac.lu)